

Programma / Programm / Prugram

Aula D102

8.30 – 9.00 Iscrizioni / Einschreibungen / Iscrizions

9.00 – 9.30 Saluto da parte degli Assessori, degli Intendenti scolastici e del Rettore della LUB
Grußworte der Landesräte, der Schulamtsleiter und des Rektors der FUB
Saluc da pert di Assessëures, di Intendënc dla scoles y dl Retëur dla ULB

9.30 – 10.15 Incontri di culture nello spazio e nel tempo.
Come cambiamo in una società multilingue e pluriculturale?
Hans-Karl Peterlini

Jüngste Studien zur interkulturellen Kompetenz in Südtirol ergeben ein zwiespältiges Bild: Zeichen der kulturellen Öffnung hin zu einer interkulturellen und mehrsprachigen Gemeinschaft stehen im Kontrast mit resignierenden und zum Teil deprimierenden Aussagen. Über längere Zeiträume betrachtet ergibt sich das Bild einer allmählichen Entwicklung in Richtung Zukunft, die auch manche Beschleunigungen erlebt, aber immer wieder eingebremst wird von Barrieren aus der Vergangenheit. La relazione mette in luce l'interazione tra incoraggiamento e avvilimento, tra momenti di insegnamento e di apprendimento utili e inibitori nel senso più ampio del termine. Allo stesso tempo vuole essere un tentativo di porsi in modo costruttivo e creativo, cercando di riconoscere opportunità e risorse anche nei presunti deficit.

in italienischer und deutscher Sprache - in lingua italiana e tedesca

10.15 – 10.30 Coffee Break

10.30 – 11.15 Bildung in der Migrationsgesellschaft: Entwicklungen, Versäumnisse, Wünschenswertes
Ingrid Gogolin – Universität Hamburg

In meinem Beitrag möchte ich zunächst an einige bekannte Fakten erinnern, in denen die unzureichende Kraft vieler europäischer Bildungssysteme manifest wird, Bildungschancen so unabhängig wie möglich von der Herkunft zu machen. Hiervon sind Kinder und Jugendliche, die in die europäischen Bildungssysteme ‚einwandern‘, besonders betroffen – sie sind die aktuellen Bildungsverlierer in Europa. – Sodann werde ich die Herausforderungen, die sprachlich und kulturell heterogenen Bildungssystemen auch künftig bewältigt werden müssen, anhand des Beispiels der sprachlichen Diversität illustrieren. Am Beispiel der Frage, was Sprache für das Lernen generell bedeutet, werde ich abschließend auf Merkmale guter Schulen zu sprechen kommen – das sind Schulen, die es leisten, eine sprachlich und kulturell heterogene Schülerschaft zu guten Bildungserfolgen zu führen. Dieses Thema wird im Workshop von Hanne Brandt nochmals aufgegriffen.

in deutscher Sprache

11.15 – 12.00 La didattica disciplinare in lingua materna e veicolare
Roberta Grassi – Università di Bergamo

Quando alunni nativi e non nativi sono impegnati insieme nell'apprendimento disciplinare, l'insegnamento risulta impartito in lingua veicolare per una parte della classe, per la quale si configura di conseguenza, accanto all'apprendimento di nozioni e concetti disciplinari, un apprendimento linguistico incidentale. Anche per gli allievi nativi, tuttavia, aspetti della "lingua dello studio" rappresentano scogli difficili da superare. Si argomenterà che, in tale contesto, una maggiore attenzione al versante linguistico è fattibile e vantaggiosa per l'intera comunità di apprendimento. Saranno presentati quindi i principi glottodidattici di comprensibilità e potenziamento dell'input, opportunità di output e focalizzazione sulle forme, accanto ai presupposti metodologici del lavoro tra pari e della differenziazione del testo e del compito.

in lingua italiana

12.30 Pausa pranzo / Mittagspause / Marënda

14.00 – 17.00 Workshops

Aula A101

Insegnare e apprendere in due lingue Gabriella Cretti – Elisabetta Stricca (Scuola primaria di San Giacomo)

Insegnare e apprendere in due lingue è un processo complesso e articolato che necessita di particolari attenzioni. L'insegnante che affronta l'insegnamento plurilingue e accetta questa sfida è necessariamente obbligato a riflettere su come apprendono le alunne e gli alunni e quindi ad adottare un diverso modo di insegnare. I partecipanti saranno messi di fronte a problemi realmente incontrati dalle insegnanti durante la sperimentazione in atto nella scuola di San Giacomo di Laives e stimolati a riflettere e confrontarsi per trovare soluzioni.

per docenti scuola primaria/für Lehrpersonen der Grundschulen zweisprachig Deutsch/Italienisch – bilingue italiano/tedesco

Aula D002

Individualizzazione e lavoro tra pari: chiavi per la gestione della didattica disciplinare in classi plurilingui
Roberta Grassi – Università di Bergamo

Nel workshop verrà presentato un modello operativo, basato sulla individualizzazione del compito e/o del testo, nonché sul lavoro tra pari, già sperimentato proficuamente in classi disciplinari plurilingui bergamasche. Attraverso esempi concreti di materiali ed attività, i partecipanti al workshop potranno ricostruire le fasi del modello operativo proposto e sperimentarne attivamente i fondamenti metodologici.

per docenti delle scuole superiori di primo grado e biennio di secondo grado - Italiano

Aula D003

Qualitätsmerkmale erfolgreicher Schulen
Hanne Brandt - Universität Hamburg

Basierend auf einer von Prof. Jill Bourne in England durchgeführten Studie, werde ich in diesem Workshop zunächst näher die Merkmale vorstellen, die erfolgreiche multikulturelle Schulen auszeichnen. Zum einen handelt es sich dabei um allgemeine Merkmale von Schul- und Unterrichtsqualität, zum anderen um Merkmale, die sich speziell auf Sprachbildung beziehen. Im Anschluss an die Vorstellung dieser Qualitätsmerkmale wird ein ca. 20 minütiges Unterrichtsvideo aus einer multiethnischen englischen Schule gezeigt, in dem „guter“ sprachförderlicher Unterricht zu sehen ist. Das Video soll gemeinsam hinsichtlich der beschriebenen Merkmale analysiert und anschließend diskutiert werden.

Für Lehrpersonen aller Schulstufen - in deutscher Sprache

Aula D103

Usare mezzi della pedagogia teatrale per conoscersi
Erika Castlunger

L'attività teatrale è uno strumento formidabile per la crescita e l'educazione dei giovani, poiché costituisce occasione di socializzazione, favorisce gli aspetti emotivi, relazionali e comunicativi. La disciplina e la concentrazione durante l'attività teatrale a scuola sono utilissime per abituare i ragazzi e le ragazze a vivere osservando e ascoltando se stessi, gli altri e ciò che avviene intorno a loro. Durante il laboratorio di teatro interculturale verranno proposti giochi ed esercizi teatrali, che possono essere usati nel momento d'incontro e conoscenza di un nuovo studente. Nel laboratorio sarà data grande rilevanza al concetto di gruppo e conoscenza dello stesso, base indispensabile su cui costruire il proprio ruolo. Il laboratorio sarà di tipo esperienziale, con esercizi, giochi, improvvisazioni e momenti di confronto sul lavoro svolto.

Für Lehrpersonen aller Schulstufen/Per tutti i docenti - zweisprachig Deutsch/Italienisch – bilingue italiano/tedesco

LA SCUOLA NELLA NUOVA EUROPA
DIE SCHULE IM HEUTIGEN EUROPA
LA SCOLA TLA NUEVA EUROPA

14.10.2011
8,30 – 17,00

Libera Università di Bolzano - Freie Universität Bozen - Université Ledia Bulsan

INFO

0471 41 7639 Oscar La Rosa - oscar.la-rosa@provinz.bz.it
0471 41 7016 Olimpia Rasom - olimpia.rasom@provincia.bz.it
0471 41 1310 Carmen Siviero - carmen.siviero@provincia.bz.it

Organizzazione / Veranstalter / Organisations

Intendenza per la scuola in lingua italiana

Dipartimento istruzione e formazione italiana - Area Pedagogica

Deutsches Schulamt

Intendēnza y Cultura Ladina

Affari Comunitari - Ufficio per l'integrazione europea

Europa-Angelegenheiten - Amt für europäische Integration

Afares dla Cumenanza Europeica - Ufize per la ntegrazion europeica

Con la collaborazione della / in Zusammenarbeit mit / Cun la culaborazion dla

Libera Università di Bolzano
Freie Universität Bozen
Université Ledia Bulsan



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL



Europa dell'Istruzione

Giornata di formazione per docenti delle scuole di ogni ordine e grado
Fortbildung für Lehrpersonen aller Schulstufen
Di de furnazion per nseniand de duta la scoles



Scheda di iscrizione - Anmeldeformular - Formular d'iscrizione

Da spedire entro il 05.10.2011
Bis zum 05.10.2011 einsenden
Da mandè ite dan 05.10.2011

LA SCUOLA NELLA NUOVA EUROPA
DIE SCHULE IM HEUTIGEN EUROPA
LA SCOLA TLA NUEVA EUROPA

14.10.2011 8,30 – 17,00
Libera Università di Bolzano
Freie Universität Bozen
Université Ledia Bulsan

fax
Oscar La Rosa 0471 41 7649 Olimpia Rasom 0471 41 7009 Patrizia Belloni 0471 41 1439

L'insegnante
Die Lehrperson
L nseniant
Nome e cognome/Vorname und Name/Inuem y cuinuem

Scuola/Schule/Scola

Parteciperà alla Giornata di formazione "La scuola nella nuova Europa"
Wird an der Fortbildungsveranstaltung "Die Schule im heutigen Europa" teilnehmen
Tulerà pert al di de furnazion „La scola tla nueva Europa“

Firma del docente
Unterschrift der Lehrperson
Sotscrizion dl/a nseniant/a

Firma del/la dirigente
Unterschrift der Schulführungskraft
Sotscrizion dl/a diretèur/a

Segnare con una crocetta il workshop a cui si desidera partecipare
Den betreffenden Workshop ankreuzen
Seniè cun na crèusc l workshop cris ora

Workshops 14.00 - 17.00

1	Insegnare e apprendere in due lingue	
2	Individualizzazione e lavoro tra pari: chiavi per la gestione della didattica disciplinare in classi plurilingui	
3	Qualitätsmerkmale erfolgreicher Schulen	
4	Usare mezzi della pedagogia teatrale per conoscersi	

Europa dell'Istruzione

Giornata di formazione per docenti delle scuole di ogni ordine e grado
Fortbildung für Lehrpersonen aller Schulstufen
Di de furnazion per nseniand de duta la scoles

LA SCUOLA NELLA NUOVA EUROPA

Incontrare culture, parlare più lingue, costruire nuove identità

DIE SCHULE IM HEUTIGEN EUROPA

Kulturentreffen, Mehrsprachigkeit und neue Identitäten

LA SCOLA TLA NUEVA EUROPA

Ancunté cultures, rujené plu lingac, crië identiteies nuevas